

Ivan Sardi

Dades biogràfiques

Jo, Ivan Sardi, vaig néixer a Budapest (Ungria) el 7 de juliol del 1930. L'any 1948, després del batxillerat, vaig deixar Budapest per estudiar cant i música a Itàlia. Vaig estudiar a Bòlogna, al Conservatori G.B. Martini, sota el guiatge d'Antonio Melandri.

L'any 1953, vaig obtenir el primer premi en el "Concours Internationale pour Chanteurs d'Opera", a Losanne. Després vaig cantar a les més importants òperes italianes com l'Scala de Milà, Maggio Musicale Fiorentino, Teatro S. Carlo, de Nàpols, a Bòlogna, Genova, Catania, i vaig donar diversos concerts a l'Accademia S. Cecilia, a la Radiotelevisió Italiana, sota la direcció de Kleiber, Stokowzki, Cluitens, Rossi, Giulini, Sanzogno, Previtali, etc.

Fora d'Itàlia he tingut ocasió ^{d'actuar} ~~de participar~~ diverses vegades, al Teatre de S. Carlos, de Lisboa, al Festival de Glyndebourne i he executat també diversos concerts.

A partir del setembre del 1959 fins l'agost del 1961 vaig actuar a l'Òpera de l'Estat de Baviera; des de l'agost d'aquest any, sóc col.laborador de l'Òpera de Berlín. Durant la meva estada a Alemanya (des del 1959), he donat molts concerts a Berlín, Munich, Hamburg, sota la direcció de Fricsay, Sawallisch, Richter, etc., i també he ~~actuat~~ actuat sovint a Itàlia.

L e b e n s l a u f

Ich, Ivan Sardi, wurde am 7. Juli 1930 in Budapest (Ungarn) geboren. 1948, nach dem Abitur verließ ich Budapest, um in Italien Gesang und Musik zu studieren. Dort lernte ich in Bologna am Konservatorium G.B. Martini unter Antonio Melandri.

Im Jahre 1953 erhielt ich den ersten Preis bei dem "Concours Internationale pour Chanteurs d'Opera" in Losanne. Nachher sang ich an den grösseren italienischen Opernbühnen wie Mailänder Scala, Maggio Musicale Fiorentino, Teatro S. Carlo in Neapel, Bologna, Genova, Catania und Konzerten in Accademia S. Cecilia, Radiotelevisione Italiana unter Kleiber, Stokowski, Cluitens, Rossi, Giulini, Sanzogno, Previtali etc.

Ausserhalb Italiens hatte ich gelegenheit mehrmals am Teatro S. Carlos in Lissabon, auf dem Glyndebourne Festival und in verschiedenen Konzerten zu gastieren.

Ab September 1959 bis August 1961 war ich bei der Bayerischen Staatsoper engagiert, ab August diesen Jahres bin ich Mitglied der Deutschen Oper Berlin. Wehrend meines Aufenthaltes in Deutschland (seit 1959) habe ich in vielen Konzerten in Berlin, München, Hamburg unter Fricsay, Sawallisch, Richter etc. teilgenommen und weiterhin öfters in Italien gastiert.

KONZERT-DIREKTION HANS ADLER
BERLIN-SCHMARGENDORF, AUGUSTE-VIKTORIA-STR. 64



Luciano Ferri

KONZERT-DIREKTION HANS ADLER
BERLIN-SCHMARGENDORF, AUGUSTE-VIKTORIA-STR. 64

copyright by
fotografo luciano ferri
lano - c. p. vittoria 54
telefono 706393

Barcelona. Desembre del 1962

Fra. Jennifer Vygon
London.

Distingida Fra. i bona amiga: Moltes gràcies
del "Christmas" portador dels bons desitjos
de V. i del seu espòs per la meua esposa i
per mi. També nosaltres els desitgem de cor
fetes venturoses i un nou any pròdig en
èxits artístics i prosperitat de tota mena.

Acabo de tenir una gran joia en veure
confirmada la col·laboració de V. en les
-tes pròximes audicions de la "Missa Solemnis"
a Madrid, aplegada amb la magnífica

"Orquesta Nacional" d'aquella capital. En-
ta il·lunó de poder donar altra volta aquesta
obra amb els mateixos solistes que el mes
de llavors passat la cantaren a Barcelona.

Dubto si havia donat les gràcies al sen-
yor de les fotografies enviades aquest
estiu. En cas que no ho hagués fet, els pre-
-go que em perdonin. Les guardaré com un
preuat record.

Moltes salutacions de la meua esposa
per a vostres dos. Reben també l'alta con-
sideració que els professa aquest senyent
i admirador

Se — — —
—————

També en plan de demostrar-li la
meua gran satisfacció de tenir-la altra
vegada ^{com a} col·laboradora en la audició
de la "Missa Solemnis" que aquest any tindrà
efecte a Madrid en els concerts de la mas-
sificació "Orquesta Nacional" i d'aquella ca-
pitale. Em fa il·lusió de poder donar altra
volta aquesta obra amb els mateixos solistes
que el mes de Març passant la cantata a Barcelona.

Moltes salutacions al seu espòs a qui no tinc
encara el gust de conèixer. I V. rebí l'alta
consideració que li professa aquest seu fervent
i admirador.

—

Barcelona. Desembre del 1962

Fra Josephine Veasey.
Croydon Surrey.

Distingida fra i bona amiga: Des de la seva
lletra tan gentil, en francès, que vaig rebre
fa alguns mesos (i de la qual m'hi dono ara
grans mercès) que la nostra comunicació ha-
via estat interrompuda.

Ara afafo la ploma per a dir-te-li
en nom de la meua esposa i propi mes
fetes nadalencs plenes de felicitat en
la bona companyia familiar i un pròxim
any curull del més esclatant èxit artístic.

ORFEÓ CATALÀ
O. T. C. O.

Barcelone 27 Décembre 1962

Mme. Jennifer Vygon
Bordeaux.

Très distinguée Mme. et bonne amie : Mon traducteur a l'anglais est tombé malade. Et je ne peux pas retarder encore plus de temps en vous donner (à vous et à votre mari) un grand merci de votre félicitation de Noël... Quoique qu'il soit avec mon français affreux ! Ma épouse et moi désirons aussi pour vous et votre mari toute sorte de bonheur, et pour vous aussi les plus éclatants succès artistiques !

Je suis enchanté de votre nouvelle collaboration aux auditions de la "Missa Solemnis" à Madrid le prochain mois de Mars. Il me fait beaucoup de plaisir que les solistes que j'aurais vus les mêmes qu'à Barcelone, la dernière saison. L'Orchestre National de Madrid ^{et l'Équipe} c'est admirable !
Je ne me rappelle pas en ce moment, si j'avais donné mes remerciements à vous deux pour les photos-souvenirs de jours de Barcelone, que vous m'avez envoyés cet été dernier. Dans le cas, je vous en donne beaucoup de merci !

Bonne nuit de la part de ma femme. Et,

une fois encore, recevez, vous deux, toute la
considération, la plus haute et distinguée.
et aussi vous particulièrement l'admiration
la plus sincère pour votre art admirable, de
votre dévoué

Aluis N. Millet

12 July

, 26 Juin 1.962

Mrs. Jennifer Vyvyan
L O N D O N

Distinguish and admired Mrs. Vyvyan,

As I have put in your knowledge in letter 25 March, addressed to your husband, I include some photos of the "Missa Solemnis" first audition, that I have just received from the photographer.

I include also my five songs you choised, literal english traslated by my friend Arthur Therry, catalanish profesor in the Belfast University. I sand you another some song, you have hot selected, all as a little remembrance of your sojourns in Barcelona, and, as I have told to you and Mrs. Veasey, you have not any engagement to sing it.

After our auditions in Barcelona, in which you song as a marvellous voice of soprano soloist, it is said to repeat the "Missa" in Madrid in the next season, with the wonderful Spanish Natinal Orquester. Supposing this can be realiated, I would be very happy to can to caunt with the same soloist. I will write you as soon as I have some notice about it in order to know if we can to have the pleasure to count with you again.

With many remembrances for you and your husband from my wife, my sons and myself, receive once again the testimony of our true affection and admiration

Yours sincerely,

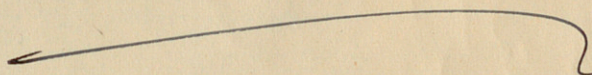
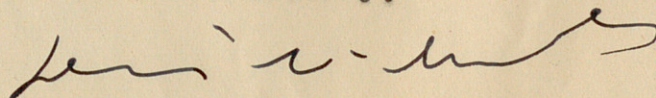




Photo by Houston Rogers.

JOSEPHINE VEASEY

Repertoire includes

OPERA

Meg				Falstaff
CHERUBINO	...	...		MARRIAGE OF FIGARO (<i>Mozart</i>)
Amheris				Aida (concert version)
DORABELLA	...	...		COSI FAN TUTTI (<i>Mozart</i>)
Evaaene				Troilus & Cressida
THISBE	...	...	...	LA CENERENTOLA (<i>Rossini</i>)
Berta				Barber of Seville
ORFEO	...	...	...	ORFEO (<i>Gluck</i>)
Mrs. Smedley				Peter Grimes
SUZUKI	...	...	...	MADAM BUTTERFLY (<i>Puccini</i>)
NICKLAUS	...	...	...	TALES OF HOFFMAN (<i>Offenbach</i>)

ORATORIO

MESSA SOLENNIS	...	...	...	...	...	Beethoven
MESSA SOLENNE	...	...	...	...	..	Rossini
DREAM OF GERONTIUS	...	...	...	...	...	Elgar
MESSIAH	...	...	...	...	...	Handel
REQUIEM	...	...	...	...	...	Verdi
ST. JOHN PASSION	...	...	...	...	...	Bach

RECITAL WORKS

LIEDER, FRENCH AND ENGLISH SONGS

DIARY OF A MAN LOST	...	...	...	...	Janacek
FRAUENLIEBEN UND LEBEN	...	...	...	...	Schumann

Press Notices

MESSIAH

The comparatively small contralto role was sung with distinction by Josephine Veasey, whose perfectly produced voice flowed like a golden stream. Her lip movement and vowelling were a lesson plain for all to learn.

—*Newport Argus*

THE DREAM OF GERONTIUS

Josephine Veasey evinced much of the musical nobility and warm-heartedness exacted of the angel and showed ecstasy in the scene leading to the grand climax.

—*Bromley Times*

REQUIEM (VERDI)

Of the soloists, Josephine Veasey showed beautiful tone production and sensitivity in everything she sang.

—*Kentish Times*

MARRIAGE OF FIGARO

The enchanting Cherubino of Josephine Veasey, vocally and dramatically, surpasses all predecessors.

—*Birmingham Post*

She phrased her music fluently and gave it a cultured finish.

—*S. Wales Argus*

Delightful Cherubino . . . had exactly the right voice and appearance for this part which is often miscast.

—*Daily Telegraph*

Miss Veasey sang with delicacy, beautiful phrasing and admirably clear diction.

—*The Star*

TANNHAUSER

Josephine Veasey (the Shepherd) produced some of the prettiest notes heard at the Garden in years.

—*Punch*

CARMEN

There was some exceptionally good singing from Josephine Veasey . . . rich yet fresh unplummy voice, technical accomplishment and sense of the stage.

—*Observer*

KONZERT-DIREKTION HANS ADLER
BERLIN-SCHMARGENDORF, AUGUSTE-VIKTORIA-STR. 64

. 12 July
12 June 1. 1962

Mrs. Josephine Veasey

CROYDON (Surrey)

Distinguish and admired Mrs. Veasey,

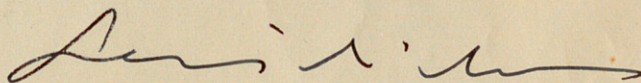
As I have put in your knowledge in letter 26 March, I include some photos of the "Missa Solemnis" first audition, that I have received from the photographer.

I include also some songs, the greater part you know, with a literal english traslation by my friend Arthur Therry, catalanish profesor in the Belfast University. The songs traslated by Mr. Therry are the same I have sended to Mrs. Vyvyan because I do not remember those you have choised and those had choised Mrs. Vyvyan. All this is as a little remembrance of your sojourns in Barcelona, and, as I have told to you and Mrs. Vyvyan, you have not any engagement to sing it.

After our auditions in Barcelona, in which you song as a marvellous voice of alto soloist, it is said to repeat the "Missa" in Madrid in the next season, with the wonderful Spanish National Orquester. Supposing this can be realized, I would be very happy to can to count with the same soloist. I will write you as soon as I have some notice about it in order to know if we can to have the pleasure to count with you again.

With many remembrances for you and your husband from my wife my sons and myself, receive once again the testimony of our true affection and admiration.

Yours sincerelly,



JOSEPHINE VEASEY

Va néixer a Londres i va estudiar cant, particularment, amb Audrey Langford. Als 18 anys va ser contractada per cantar el Messias a l'Abadia de Tewksbury - seguidament va tenir altres contractes per cantar oratoris a diverses províncies angleses i a Londres. Al mateix temps va ser contractada per la Royal Opera House i més tard per Arts Council's Grand Opera Group.

Després d'aquesta tournée la Sra. Veasey es va casar i actualment té dos petits fills. Va ser recontractada per la Royal Opera House, i fa vuit anys pel Covent Garden; ha interpretat Cherubino, Suzuki, Niclas, Mercedes, Bertha, Meg a "Falstaff", Carmen, etc..... tot amb un gran èxit. Ella actua regularment a la B.B. C., i ha estat sol·licitada per importants papers pel mestre Malcolm Sargent, interpretant en audicions de concert entre altres Aida, Petita Misa Solemne de Rossini, Shabat Mater de Bruckner etc.

La Sra. Veasey ha actuat també als Festivals de Glyndebourne interpretant la part de Cherubino, amb el qual ella obtingué un ressonant èxit, i des del 1959 ha pres part regularment als Festivals d'Edinburgh. Recentment ha fet gravacions per a la Casa Decca, a Viena, i la primavera a del 1962 retornarà a Alemanya, on ha d'actuar a la radiodifusió RIAS i a altres emissores alemanyes. El desembre, cantà "Carmen" a la Dublin Grand Opera.

Josephine Veasey

Críiques. - Fragments.

Les noces de Figaro (Mozart). - El meravellós Cherubino de Josephine Veasey, vocalment i dramàticament, va excel·lir per damunt de tot. - "Birmingham Post"

La Sra. Veasey va cantar amb delicadesa, bell fraseig i admirable i clara dicció. - "The Star"

Requiem (Verdi). - Sobre els solistes, direm que la Sra. Veasey posseeix un bell so i una gran sensibilitat. - "Kentish Times"

Carmen. - Josephine Veasey va cantar excepcionalment....amb veu fresca i rica, tècnicament perfecte i amb sentit de l'escena.

"Observer"

Tannhauser. - Josephine Veasey és una de les més belles veus sentides al Garden. - Punch.

Messias. - El petit paper de contralt va ser cantat amb distinció per Josephine Veasey, la veu de la qual tenia una perfecta i meravellosa fluïdesa. La seva vocalització és una delícia per a tots..

"Newport Argus"



Richard Holm. - Biografia. -

Nascut a Stuttgart, va estudiar cant i música a l'escola superior d'aquesta ciutat.

Actualment és tenor a l'òpera de l'Estat de Munich.

Ha actuat a totes les grans òperes d'Alemanya

Tant a Alemanya com a l'estranger és conegut com a cantant de concerts, lied, i també a través de discs.

Ha actuat a:

Scala de Milà
Òpera de l'Estat de Viena
Festivals de Salzburg,
Festivals de Glyndebourne,
Covent Garden,
Metropolitan-Opera,
BBC London, Perugia,
Dublin, Zürich, Ginebra i Amsterdam.

res solistes de la "Missa Solemnis"
de Beethoven

Ivan Sardi, baix.

Va veïder a Budapest el 7 de juliol de 1930.
L'any 48 deixà la seva ciutat natal per estudiar
cant i música al ~~Conservatori~~ Conservatori Martini
de Bològna sota la direcció d'A. Melandri.

En 1953 obté el 1^{er} Premi en el "Concours In-
ternationale pour Chanteurs d'Opera" a Gansanne.
Canta després als més importants teatres d'òpera
d'Itàlia com l'Scala de Milà, ~~Teatro~~ Teatro S. Carlo
de Nàpols ~~Palazzo~~ ~~Teatro~~ ~~Teatro~~. També canta a Bo-
lònia, Ferrara, Catania i al "Maggio Musicale
Fiorentino".

Ha cantat en diversos concerts en les ciutats

me's importants d'Itàlia. tota la direcció de
Kleiber, Stokowski, Cluytens, Rossi, Previtali etc.

Ha actuat també en varis lllocs d'Europa
essent contractat a partir de 1959 a 1961 a l'Opéra
de l'Estat de Baviera; Actualment és titular
de l'Opéra de Berlín, havent actuat també
a Alemanya en varis concerts tota la direcció
de Fricsay, Richter, Sawallisch a Munich
Berlín, Hamburg etc.

Josephine Veasey

Nasqué a Londres i va estudiar cant amb Audrey Sangford. Als 18 anys fou contractada per cantar "El Merrie" a l'Abadia de Fenchbury, seguint ~~després~~ altres contractes en varies ciutats angleses incloent Londres. S'engalen les actuacions a la "Royal Opera House" i més tard a "Arts Council's Grand-Opera Group".

Després del seu casament va ser novament contractada per la primera de dites institucions, i actualment fa vint anys que és titular del "Covent Garden" interpretant Mozart ("Cherubino" de "Don Giovanni", "Figaro", "Don Quixote"), Verdi ("Falstaff"), Rossini ("El Barber de Sevilla", "Lea Cererebuen"), Gluck ("Orfeo"), Britten ("Peter").

Grimes") etc. Actua regularment a la
BBC. Malcolm Sargent l'ha sol·licitat
per varis concerts. Entre el seu repertori d'òr-
toris, citarem a més de la Missa Solemnis de
Beethoven, "El somni de ferontius" de Elgar
el ja citat "Messies" de Händel, el "Requiem"
de Verdi, la "Pamò sepos se poan" de Bach
etc., "Stabat Mater" de Dvorak etc.

La Sra Veasey ha actuat també amb gran èxit
als festivals de Glydebourne i de 1959 per
part regularment als festivals d'Edinburg.
Recentment ^{per la casa} Decca, a Viena i la
primavera del 62 ha de retornar a Alemanya
on ha d'actuar a la radiofonia Ries i altres
emissors.

El "Birmingham Post" jutjava l'actuació de la fra Veasey en la Noce de Tíjari de Mozart de la següent manera: "El meravellós i sublim de precepte Veasey, vocalment i dramàticament va assolir el per damunt de tot".

Després de la seva actuació en el Parnhamer en "Punch" i afirmava: "Josefina Veasey és una de les més belles veus sentides al Garden".

La seva actuació en "El Munió" fou jutjada en altres per la següent paraula: "El paper de Contralt va ser cantat amb distinció per J. Veasey, la veu de la qual tenia una perfecta i meravellosa fluïdesa". La seva vocalització és una lírio per a tots. "Newport Argus".

Stefania Woytowicz

Aquesta jove cantant polonesa que resideix a Varsòvia va estudiar al "Conservatori Superior de Múrica" de Krakau, acabant els seus estudis en 1951 amb les més altes recompenses.

Ella es dedica indistintament als gèners de liedt, oratori i òpera.

L'any 1954 obtingué el Primer Premi en el Concurs internacional de Cant "Prager Frühling" (Primavera de Praga). Ha obtingut també varies altes distincions.

Stefania Woytowicz és actualment una conjunta

Cantatrin internacional, puig les fei²
que les revues sounées l'han portada a
Txecoslovàquia, Hongòria, Xina, Austria,
França, Belgica i Estats Units, Ale-
manya, ~~etc~~ Portugal etc ...

Després d'un recital de lieder donat a Berlín el
20 d'abril passat, el crític del "Berliner Mor-
genpost" deia: "Aquesta veu de soprà es
una meravella: plena i brillant. ... va
demostrar posseir un tècnica perfecta. ^{un altímo canvi}
"Der Kurier" ~~afirm~~ també de Berlín afirmava: Juan
S. Waytawicz es presentà sota la direcció de Cluytens
amb la part de soprano del Faust de Berlioz
varem pensar de seguida: "Aquí es revela una

gran personalitat de soprano", i afegia encara⁽³⁾
"Die Welt": "L'audició va tenir un alt nivell filar-
mònic, al costat del cor de la Catedral
de S.à Eudovigis van cantar exquisits solistes:
la jove polaca S. Wajtowicz amb la seva veu
vellosa i flexible ven plena de calidesa".

Citem ~~encara~~ ^{també} les paraules del crític de "Telegraf"
escrites no fa gaire: "La jove soprano polonesa
S. Wajtowicz ha conseguit aquests últims anys fama
internacional. Primeres premis en els concursos
internacionals, com el de "Prager Frühling" i en
els esglams de la seva ascensió artística
a la sala de la Hochschule, plena
a venir, o sigui uns moments d'alt nivell artístic".

4
encara, després d'una audició del
"Requiem" de Verdi a Hamburg, "Hamb-
urger Echo" escrivia: "Al costat del
magnífic treball de l'Orquestra i de la
important unió dels cors, de les ràdies
de l'Est i del N d'Alemanya, varem quedar
admirats davant les dues veuistes Stefania
Waytomitz i Christa ~~de~~ Ludwig, que van cantar
les veus aires sense cap imperfecció, consci-
del seu treball."



KONZERT-DIREKTION HANS ADLER - BERLIN

PRO MUSICA

SAISON 1960/61

8. MEISTERKONZERT



STEFANIA WOYTOWICZ

SOPRAN

STEFANIA WOYTOWICZ

lebt in Warschau. Sie studierte an der Musikhochschule in Krakau und verließ dieselbe 1951 mit Auszeichnung.

Stefania Woytowicz ist als Lieder-, Oratorien-, Konzert- und Opernsängerin ausgebildet.

1954 errang sie den 1. Preis beim Internationalen Gesangswettbewerb „Prager Frühling“, außerdem noch weitere Auszeichnungen.

Stefania Woytowicz ist inzwischen eine international bekannte Sängerin. Ihre Konzerttourneen führten sie in die Tschechoslowakei, die UdSSR, die Mongolei, nach China, Österreich, Frankreich, Belgien und in die USA.

KONZERTSAAL DER HOCHSCHULE FÜR MUSIK

DIENSTAG, DEN 18. APRIL 1961 - 20 UHR

LIEDER- UND ARIEN-ABEND

STEFANIA WOYTOWICZ

Am Flügel: ERIK WERBA

- | | |
|--|--|
| A. CALDARA | Arietta „La costanza in amor vince l'inganno“
Seben crudele mi fai languxor |
| G. PAESIELLO | Recitativo und Arie aus der Oper
„La serva di Padrona“ / Serpina penserata |
| M. CESTI | Tu mancavi, mancavi |
| Anonyme Bearbeitung von
PETER WARLOCK | „Have you seen but a white lilly grow“ |
| H. PURCELL | Dido's farewell from „Dido and Eneas“
Recitativo and air „When I am laid in earth“ |
| G. F. HÄNDEL | Arie der Melissa aus „Amadigi“
Ah, pietato |
| J. S. BACH | Arie aus der Johannes-Passion
II. Teil „Zerfließe mein Herze“ |
| <hr/> | |
| R. SCHUMANN | Intermezzo / Liederkreis op. 39 |
| R. SCHUMANN | Szenen aus Goethes „Faust“
Gretchen vor dem Bild der Mater Dolorosa
„Ach neige du Schmerzensreiche“ |
| C. DEBUSSY | 1. Romance
2. Nuit d'etoiles
3. Les cloches |
| S. RACHMANINOW | Margeritten — „O pasmatri kah mnogo margaritek“
Sieh, wieviel Margeritten

Lied aus Grusien „Nie poj krasawica pri mnie“
Singe nicht schönes Mädchen

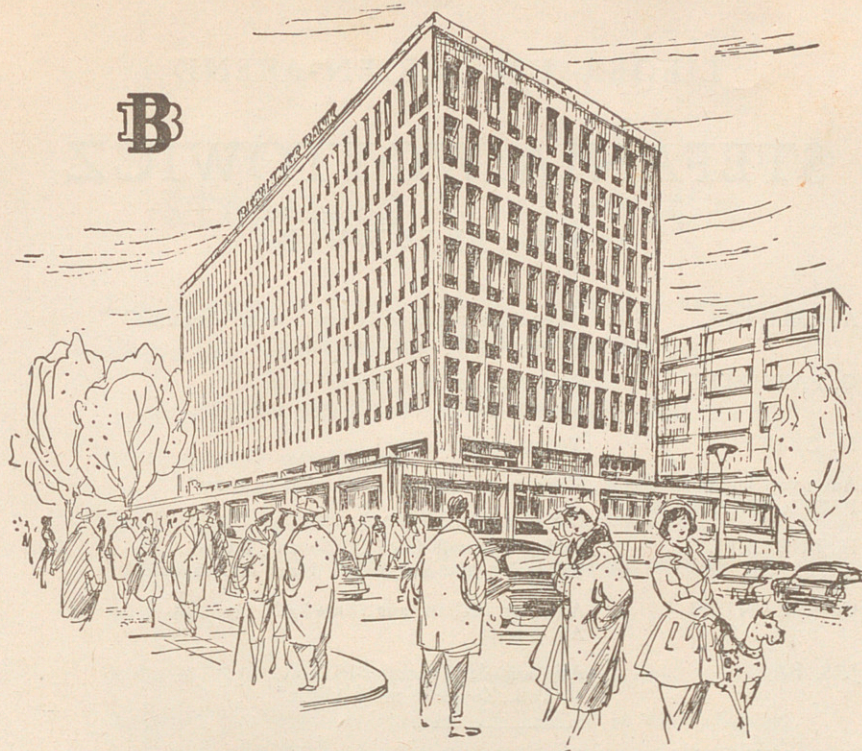
U mojego okna / Bei meinem Fenster |
| S. WIECHOWICZ | Wiegenpuppenlied

Spinnerin |

KONZERT-FLÜGEL
BERLIN-CHARLOTTENBG.



STEINWAY & SONS
HARDENBERGSTRASSE 9



BERLINER BANK

überall in Berlin

Zentrale: Berlin-Charlottenburg, Hardenbergstraße 32

Telefon: 325151 Fernschreiber: 183441 Telegramme: Bankkredit Berlin

Repräsentanz in Frankfurt/M.:

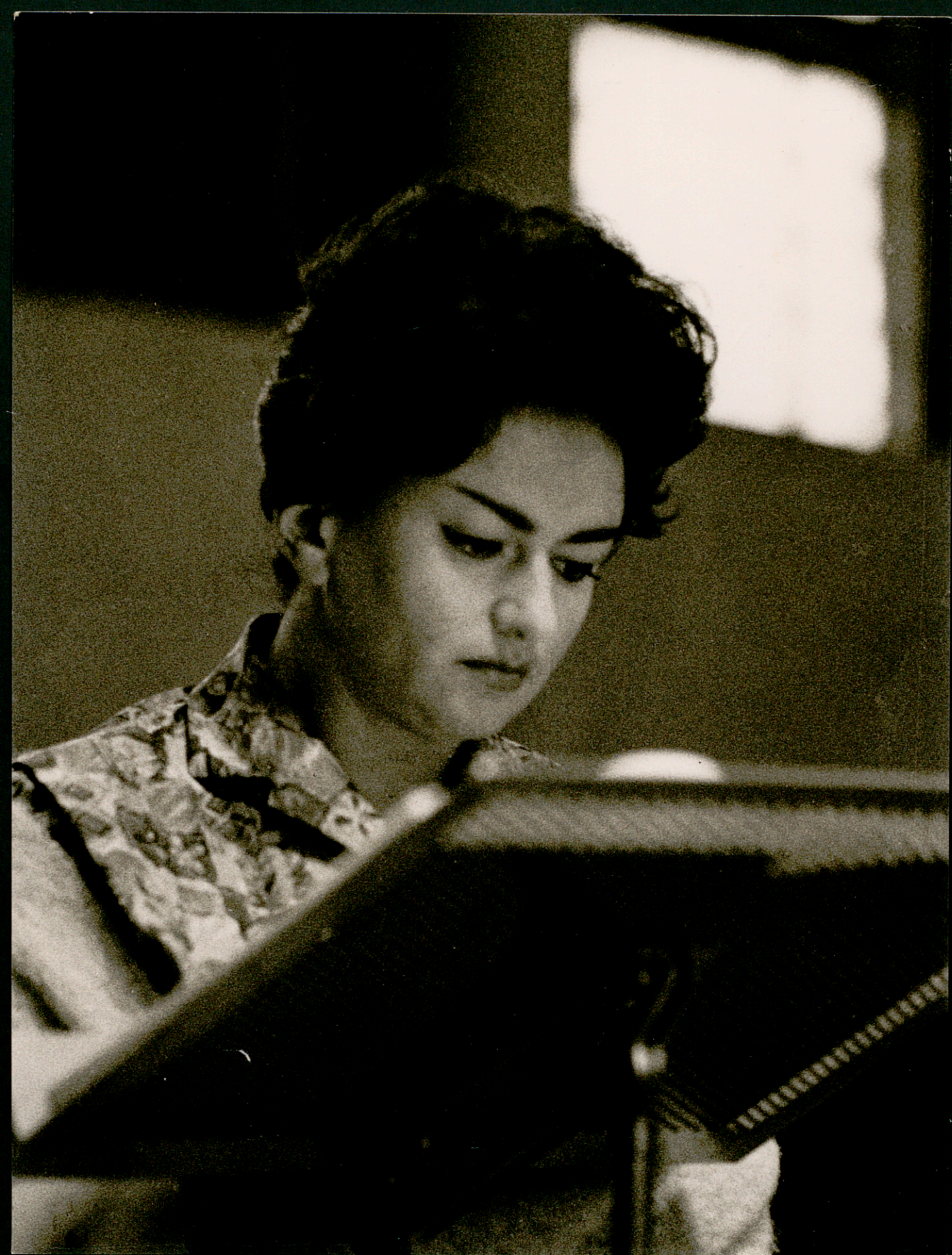
Allgemeine Bankgesellschaft mbH, Neue Mainzer Straße 22, Tel.: 23847

STEFANIA WOYTOWICZ viu a Varsòvia. Va estudiar al Conservatori ~~superior~~ Superior de Música de Krakau, del qual sortí el 1951 amb excel.lència.

Stefania woytowicz és una cantatriu de lieder, oratoris, concerts i d'òpera.

L'any 1954, va obtenir el primer premi en el concurs internacional de cant "Prager Frühling" (Primavera de Praga) ~~Prager Frühling~~ i també ha obtingut d'altres distincions.

Stefania woytowicz és actualment una coneguda cantatriu internacional. Les seves tournées l'han portada a Txecoslovàquia, Mongòlia, Xina, Àustria, França, Bèlgica i als Estats Units.



✓ Stefania Haydn

KONZERT-DIREKTION HANS ADLER
BERLIN-SCHMARGENDORF, AUGUSTE-VIKTORIA-STR. 64

WORLD COPYRIGHT BY:

foto max jacoby
berlin w 30 goltzstraße 11
ruf 241144



Regencia Waymior

(13)

7,2 cm but

9 " body

7092

Zurück an:

KONZERT-DIREKTION HANS ADLER
BERLIN-SCHMARGENDORF, AUGUSTE-VIKTORIA-STR. 64

Prof. IRENA STRZEMIECZNA
kady. ul. Narutowicza 67
tel. 312-30

Waymior

Omeez >



STICHTING
NEDERLANDSCH IMPRESARIAAT

JACOB OBRECHTSTRAAT 51, AMSTERDAM (Z.)

Managing Director M. SCHILL

Telephone 717791

With Compliments

ERNA SPOORENBERG , cantatrice

=====

Madame Erna Spoorenberg a été née à Djakarta.

Elle commençait ses études de musique au Conservatoire de Amsterdam où elle jouait ^{comme enfant} le violon avec le Maître Julius Röntgen. Bientôt sa belle voix de soprano a été decouvert et Erna Spoorenberg commençait ses études de chant avec Madame Aaltje Noordewier-Reddingius.

En 1946 l'artiste faisait son début et bientôt elle se trouvait dans une carrière extraordinaire comme interprète de Lieder, Oratorium et Opéra.

Elle a été liée à la Staatsoper de Vienne, surtout pour des parties de Mozart.

Maintenant Erna Spoorenberg se trouve la plupart de l'année en tournée, soit en Allemagne, Autriche, Belgique, Suisse, Angleterre, Scandinavie, en Afrique ou aux Indes.

L'artiste fait ses enregistrements av la grande Maison de Philips; il y a peu de temps que la Neuvième Symphonie de Beethoven a été enrégistré avec Erna Spoorenberg comme une des solistes.

- - - - -

Los intérpretes extranjeros de la "Passió"

Ernst Haefliger

~~Este~~ El tenor suizo Ernst Haefliger nació en Davos, cursando sus estudios de canto en el Conservatorio de Zurich, continuándolos en Munich.

Des de 1942 ha cantado en Suiza, Italia, Francia, Bélgica, Holanda y Alemania las partes principales de los más famosos oratorios, misas, etc. Es además un liederista excelente. Forma parte integrante de la Ópera del Estado de Berlín, y ha ^{actuado} ~~cantado~~ bajo la dirección de los más grandes Conductores de Orquesta como Karbellik, Furtwängler, Ansermet, Stumm, Ki, Schwint, Paul Sacher, Hans Münch, Fricsay, Volkmar Andrese, etc.

Una de sus máximas creaciones es la encarnación del personaje de Tamino en la "flauta mágica" de Mozart, magníficamente registrada por la casa "Deutsche Grammophon" bajo la dirección de Fricsay. (seguir)

Ernst Haefliger, cuyo nombre se ha hecho cé-²
lebre en la interpretación de la parte del
"Evangelista" en las Pasiones de Bach, ha
accedido ~~gastilmente~~ a interpretar únicamen-
te las Arias de Tenor de la "Passio secundum
Sant Maten" en atención a la unidad
de la lengua en la narración del Evan-
gelio y como manifestación de simpatía
por nuestros solistas.